

ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ДОПОЛНИТЕЛЬНОГО
ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО ОБРАЗОВАНИЯ
ИНСТИТУТ ПОВЫШЕНИЯ КВАЛИФИКАЦИИ
«ВЫСШИЕ КУРСЫ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ
МИНИСТЕРСТВА ИНОСТРАННЫХ ДЕЛ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ»

**ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ
ПРОФЕССИОНАЛЬНЫЕ
ПРОГРАММЫ
ПО ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКАМ**
(европейские, восточные
и африканские языки)

4-е издание, исправленное и дополненное

Москва, 2014

**ПРОГРАММА
ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ПЕРЕПОДГОТОВКИ
ДЛЯ РАБОТНИКОВ МИД РОССИИ**

ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК
(европейские, восточные и африканские языки)

ОСНОВНОЙ КУРС ОБУЧЕНИЯ
(начальный, функциональный, оперативный уровни)

Практический курс иностранного языка

Издание четвертое, исправленное и дополненное

Составители:

Л.Г.Фарафонова, А.В.Сорокина, И.Б.Чернышева

Редакторы:

Л.Г.Фарафонова, А.В.Сорокина

*Одобрено
Советом Федерального
государственного бюджетного
образовательного учреждения
дополнительного профессионального
образования Института повышения
квалификации "Высших курсов
иностранных языков МИД России"
Протокол № 1 от 9 октября 2014 года*

**Москва
2014**

**ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ
ДОПОЛНИТЕЛЬНОГО ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО ОБРАЗОВАНИЯ
«ВЫСШИЕ КУРСЫ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ
МИНИСТЕРСТВА ИНОСТРАННЫХ ДЕЛ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ»**

«Утверждаю»

Директор ВКИЯ МИД России

_____ Л.Г. Фарафонова

« 9 » октября 2014 г.

**УЧЕБНЫЙ ПЛАН
ПО ПРОГРАММЕ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ПЕРЕПОДГОТОВКИ
ДЛЯ РАБОТНИКОВ МИД РОССИИ**

**ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК
(европейские языки)**

ОСНОВНОЙ КУРС ОБУЧЕНИЯ
(начальный, функциональный, оперативный уровни)

*Одобрено
Советом Высших курсов
иностранных языков МИД России*

ЦЕЛЬ: формирование у сотрудников Министерства иностранных дел России таких лингвистических, социолингвистических и прагматических компетенций, которые обеспечивают основу для эффективного использования иностранного языка в профессиональной, общественной и личной сферах коммуникации при осуществлении всех видов дипломатической и иной профессиональной деятельности в России и за рубежом.

КАТЕГОРИЯ СЛУШАТЕЛЕЙ: работники центрального аппарата МИД России и загранучреждений по всем группам должностей государственных гражданских служащих.

СРОК ОБУЧЕНИЯ: 500 часов аудиторных занятий (1000 – всего учебных часов), 125 недель, 30 месяцев.*

РЕЖИМ ЗАНЯТИЙ: при экстенсивном обучении 4 час./неделя, при ускоренном обучении 6-8 час./неделя, при интенсивном обучении 30-40 час./неделя.**

Примечание:

* Срок обучения приведен из расчета очной формы обучения по 4 часа в неделю. Слушатели до выхода в отставку непрерывно совершенствуют свои языковые знания и один раз в два/три года подтверждают уровень владения иностранным языком, пересдавая квалификационный экзамен, дающий право на получение или продление Сертификата ВКИЯ оперативного уровня.

** При ускоренном и интенсивном обучении количество недель и месяцев обучения сокращается.

ПЛАН УЧЕБНОГО ПРОЦЕССА

№ п/п	Наименование уровней (разделов) языковой подготовки и учебных дисциплин	Всего учебных часов	В том числе с преподавателем	Из них по видам учебных занятий					Распределение учебного времени по уровням и семестрам						Формы итогового контроля	
				Лекции	Практические занятия	Контрольная работа	Зачет	Самостоятельная работа	I		II		III		Распределение по семестрам	
									1 сем.	2 сем.	3 сем.	4 сем.	5 сем.	6 сем.	Зачет (семестры)	Экзамен (семестры)
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17
1.	I. Начальный уровень (I)															
2.	<i>Европейские языки</i>	336	168	8	150	8	2	168	84	84					1	2
3.	II. Функциональный уровень (II)															
4.	<i>Европейские языки</i>	336	168	8	150	8	2	168			84	84			3	4
5.	III. Оперативный уровень (III)															
6.	<i>Европейские языки</i>	328	164	4	150	8	2	164					82	82	5	6
7.	ИТОГО:	1000	500	20	450	24	6	500	84	84	84	84	82	82		

СПИСОК ЕВРОПЕЙСКИХ ЯЗЫКОВ, ПРЕПОДАВАЕМЫХ НА ВКІЯ МИД РОССИИ:

Албанский, английский, белорусский, болгарский, венгерский, греческий, датский, исландский, испанский, итальянский, латышский, литовский, македонский, немецкий, нидерландский, норвежский, польский, португальский, румынский, сербский, словацкий, словенский, украинский, финский, французский, хорватский, чешский, шведский, эстонский и др. (в зависимости от потребностей МИД РФ).

ФОРМЫ ИТОГОВОГО КОНТРОЛЯ

ЗАЧЕТ:

1 семестр: фонетический диктант; лексико-грамматический тест; обращенное чтение вслух текста фабульного характера по пройденному материалу; беседа по пройденному материалу.

3 семестр: лексико-грамматический тест; сочинение на заданную тему или составление письма полуофициального характера; аудирование и пересказ прослушанного дважды текста аудио- или видеозаписи фабульного характера; беседа по пройденному материалу.

5 семестр: письменный перевод с иностранного языка общественно-политического текста средней сложности; письменный перевод на иностранный язык общественно-политического текста средней сложности; аудирование прослушанного дважды текста аудио- или видеозаписи общественно-политического или иного профессионально ориентированного характера с последующей беседой по содержанию; перевод с листа с иностранного языка текста информационного характера средней сложности; беседа по пройденному материалу.

КВАЛИФИКАЦИОННЫЙ ЭКЗАМЕН НА СЕРТИФИКАТ ОБ УРОВНЕ ВЛАДЕНИЯ ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКОМ (КОМПЛЕКСНЫЙ ИТОГОВЫЙ ЭКЗАМЕН):

2 семестр: лексико-грамматический тест; сочинение на пройденную тему или составление письма полуофициального/личного характера; аудирование и пересказ прослушанного дважды текста аудио- или видеозаписи фабульного характера; чтение простого текста фабульного характера и беседа по его содержанию; беседа.

4 семестр: лексико-грамматический тест; письменный перевод с иностранного языка несложного текста информационного характера; аудирование и пересказ прослушанного дважды текста аудио- или видеозаписи информационного характера; перевод с листа с иностранного языка несложного текста информационного характера; беседа.

6 семестр: письменный перевод с иностранного языка текста общественно-политического или иного профессионально ориентированного характера средней сложности; письменный перевод на иностранный язык текста общественно-политического характера средней сложности; аудирование и пересказ текста аудио- или видеозаписи общественно-политического характера; перевод с листа с иностранного языка текста общественно-политического или иного профессионально ориентированного характера средней сложности; перевод с листа с на иностранный язык текста общественно-политического характера средней сложности; беседа.

Составитель: *Н.А. Шамраев*

**ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ
ДОПОЛНИТЕЛЬНОГО ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО ОБРАЗОВАНИЯ
«ВЫСШИЕ КУРСЫ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ
МИНИСТЕРСТВА ИНОСТРАННЫХ ДЕЛ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ»**

«Утверждаю»

Директор ВКИЯ МИД России

_____ Л.Г. Фарафонова

« 9 » октября 2014 г.

**УЧЕБНЫЙ ПЛАН
ПО ПРОГРАММЕ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ПЕРЕПОДГОТОВКИ
ДЛЯ РАБОТНИКОВ МИД РОССИИ**

**ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК
(восточные и африканские языки)**

ОСНОВНОЙ КУРС ОБУЧЕНИЯ
(начальный, функциональный, оперативный уровни)

Одобрено

Советом Высших курсов

иностранных языков МИД России

Протокол № 1 от 9 октября 2014 года

ЦЕЛЬ: формирование у сотрудников Министерства иностранных дел России таких лингвистических, социолингвистических и прагматических компетенций, которые обеспечивают основу для эффективного использования иностранного языка в профессиональной, общественной и личной сферах коммуникации при осуществлении всех видов дипломатической и иной профессиональной деятельности в России и за рубежом.

КАТЕГОРИЯ СЛУШАТЕЛЕЙ: работники центрального аппарата МИД России и загранучреждений по всем группам должностей государственных гражданских служащих.

СРОК ОБУЧЕНИЯ: 640 часов аудиторных занятий (1280 – всего учебных часов), 160 недель, 40 месяцев.*

РЕЖИМ ЗАНЯТИЙ: при экстенсивном обучении 4 час./неделя, при ускоренном обучении 6-8 час./неделя, при интенсивном обучении 30-40 час./неделя.**

Примечание:

* Срок обучения приведен из расчета очной формы обучения по 4 часа в неделю. Слушатели до выхода в отставку непрерывно совершенствуют свои языковые знания и один раз в два/три года подтверждают уровень владения иностранным языком, пересдавая квалификационный экзамен, дающий право на получение или продление Сертификата ВКИЯ оперативного уровня.

** При ускоренном и интенсивном обучении количество недель и месяцев обучения сокращается.

ПЛАН УЧЕБНОГО ПРОЦЕССА

№ п/п	Наименование уровней (разделов) языковой подготовки и учебных дисциплин	Всего учебных часов	В том числе с преподавателем	Из них по видам учебных занятий					Распределение учебного времени по уровням и семестрам								Формы итогового контроля	
				Лекции	Практические занятия	Контрольная работа	Зачет	Самостоятельная работа	I			II			III		Распределение по семестрам	
									1 сем.	2 сем.	3 сем.	4 сем.	5 сем.	6 сем.	7 сем.	8 сем.	Зачет (семестры)	Экзамен (семестры)
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19
1.	I. Начальный уровень (I)																	
2.	<i>Восточные и африканские языки</i>	480	240	8	216	12	4	240	80	80	80						1, 2	3
3.	II. Функциональный уровень (II)																	
4.	<i>Восточные и африканские языки</i>	480	240	8	216	12	4	240				80	80	80			4, 5	6
5.	III. Оперативный уровень (III)																	
6.	<i>Восточные и африканские языки</i>	320	160	4	146	8	2	160							80	80	7	8
7.	ИТОГО:	1280	640	20	578	32	10	640	80	80	80	80	80	80	80	80		

СПИСОК ВОСТОЧНЫХ И АФРИКАНСКИХ ЯЗЫКОВ, ПРЕПОДАВАЕМЫХ НА ВКИЯ МИД РФ

Азербайджанский, амхарский, арабский, армянский, бенгали, бирманский, вьетнамский, иврит, индонезийский, китайский, корейский, кхмерский, малагасийский, малайский, монгольский, персидский, пушту, сингальский, сомали, суахили, тагальский, тайский (лаосский), тамильский, турецкий, узбекский, урду, хауса, хинди, японский и др. (в зависимости от потребностей МИД РФ).

ФОРМЫ ИТОГОВОГО КОНТРОЛЯ

ЗАЧЕТ:

1 и 2 семестры: фонетический диктант; лексико-грамматический тест; обращенное чтение вслух текста фабульного характера по пройденному материалу; беседа по пройденному материалу.

4 и 5 семестры: лексико-грамматический тест; сочинение на заданную тему или составление письма полуофициального характера; аудирование и пересказ прослушанного дважды текста аудио- или видеозаписи фабульного характера; беседа по пройденному материалу.

7 семестр: письменный перевод с иностранного языка общественно-политического текста средней сложности; письменный перевод на иностранный язык общественно-политического текста средней сложности; аудирование прослушанного дважды текста аудио- или видеозаписи общественно-политического или иного профессионально ориентированного характера с последующей беседой по содержанию; перевод с листа с иностранного языка текста информационного характера средней сложности; беседа по пройденному материалу.

КВАЛИФИКАЦИОННЫЙ ЭКЗАМЕН НА СЕРТИФИКАТ ОБ УРОВНЕ ВЛАДЕНИЯ ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКОМ (КОМПЛЕКСНЫЙ ИТОГОВЫЙ ЭКЗАМЕН):

3 семестр: лексико-грамматический тест; сочинение на пройденную тему или составление письма полуофициального/личного характера; аудирование и пересказ прослушанного дважды текста аудио- или видеозаписи фабульного характера; чтение простого текста фабульного характера и беседа по его содержанию; беседа.

6 семестр: лексико-грамматический тест; письменный перевод с иностранного языка несложного текста информационного характера; аудирование и пересказ прослушанного дважды текста аудио- или видеозаписи информационного характера; перевод с листа с иностранного языка несложного текста информационного характера; беседа.

8 семестр: письменный перевод с иностранного языка текста общественно-политического или иного профессионально ориентированного характера средней сложности; письменный перевод на иностранный язык текста общественно-политического характера средней сложности; аудирование и пересказ текста аудио- или видеозаписи общественно-политического характера; перевод с листа с иностранного языка текста общественно-политического или иного профессионально ориентированного характера средней сложности; перевод с листа с на иностранный язык текста общественно-политического характера средней сложности; беседа.

Составитель: *Н.А. Шамраев*

**ПРОГРАММА
ПОВЫШЕНИЯ КВАЛИФИКАЦИИ
ДЛЯ ДИПЛОМАТИЧЕСКИХ РАБОТНИКОВ
МИД РОССИИ**

ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК
(европейские, восточные и африканские языки)

**КУРС СОВЕРШЕНСТВОВАНИЯ
ЯЗЫКОВЫХ ЗНАНИЙ**
(профессиональный, экспертный уровни)

*Практический курс иностранного языка
и профессионально ориентированного перевода*

Издание четвертое, исправленное и дополненное

Составители:

Л.Г.Фарафонова, А.В.Сорокина, Н.А. Шамраев

Редакторы:

Л.Г.Фарафонова, А.В.Сорокина

*Одобрено
Советом Федерального
государственного бюджетного
образовательного учреждения
дополнительного профессионального
образования Института повышения
квалификации "Высших курсов
иностранных языков МИД России"
Протокол № 1 от 9 октября 2014 года*

**Москва
2014**

**ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ
ДОПОЛНИТЕЛЬНОГО ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО ОБРАЗОВАНИЯ
«ВЫСШИЕ КУРСЫ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ
МИНИСТЕРСТВА ИНОСТРАННЫХ ДЕЛ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ»**

«Утверждаю»

Директор ВКИЯ МИД России

_____ Л.Г. Фарафонова

« 9 » октября 2014 г.

**УЧЕБНЫЙ ПЛАН
ПО ПРОГРАММЕ ПОВЫШЕНИЯ КВАЛИФИКАЦИИ
ДЛЯ ДИПЛОМАТИЧЕСКИХ РАБОТНИКОВ МИД РОССИИ**

**ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК
(европейские, восточные, африканские языки)**

***КУРС СОВЕРШЕНСТВОВАНИЯ ЯЗЫКОВЫХ ЗНАНИЙ
(профессиональный, экспертный уровни)***

*Одобрено
Советом Высших курсов
иностранных языков МИД России
Протокол № 1 от 9 октября 2014 года*

ЦЕЛЬ: непрерывное совершенствование у дипломатических работников Министерства иностранных дел России коммуникативной языковой компетенции, которая включает в себя лингвистическую, социолингвистическую и прагматическую компетенции и обеспечивает свободное использование иностранного языка в профессиональной, общественной и личной сферах коммуникации при осуществлении всех видов дипломатической деятельности в России и за рубежом, в том числе в международных организациях.

КАТЕГОРИЯ СЛУШАТЕЛЕЙ: дипломатические работники центрального аппарата МИД России и загранучреждений по всем группам должностей государственных гражданских служащих.

СРОК ОБУЧЕНИЯ: 1360 часов аудиторных занятий (2720 – всего учебных часов), 340 недель, 80 месяцев.*

РЕЖИМ ЗАНЯТИЙ: при экстенсивном обучении 4 час./неделя, при ускоренном обучении 6-8 час./неделя, при интенсивном обучении 30-40 час./неделя.**

Примечание:

* Срок обучения приведен из расчета очной формы обучения по 4 часа в неделю. Слушатели до выхода в отставку непрерывно совершенствуют свои языковые знания и один раз в три года подтверждают уровень владения иностранным языком, пересдавая квалификационный экзамен, дающий право на получение или продление Сертификата ВКИЯ профессионального или экспертного уровней.

** При ускоренном и интенсивном обучении количество недель и месяцев обучения сокращается.

ПЛАН УЧЕБНОГО ПРОЦЕССА

(ЭКСПЕРТНЫЙ УРОВЕНЬ)

№ п/п	Наименование уровней (разделов) языковой подготовки и учебных дисциплин	Всего учебных часов	В том числе с преподавателем	Из них по видам учебных занятий				Распределение учебного времени по годам и семестрам						Формы итогового контроля	
				Лекции	Практические занятия	Семестровая контрольная работа	Самостоятельная работа	1-й год обучения		2-й год обучения		3-й год обучения		Распределение по семестрам	
								I	II	III	IV	V	VI	Экзамен (семестры)	
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	
1.	III. Экспертный уровень														
2.	Европейские, восточные и африканские языки*	1020	510	12	486	12	510	84	86	84	86	84	86	6	
3.	ИТОГО:	1020	510	12	486	12	510	84	86	84	86	84	86		

*ЕВРОПЕЙСКИЕ, ВОСТОЧНЫЕ И АФРИКАНСКИЕ ЯЗЫКИ (в зависимости от потребностей МИД РФ).

ФОРМЫ ИТОГОВОГО КОНТРОЛЯ

КВАЛИФИКАЦИОННЫЙ ЭКЗАМЕН НА СЕРТИФИКАТ ОБ УРОВНЕ ВЛАДЕНИЯ ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКОМ (КОМПЛЕКСНЫЙ ИТОГОВЫЙ ЭКЗАМЕН)

ПРОФЕССИОНАЛЬНЫЙ УРОВЕНЬ:

4, 10 семестры: письменный перевод с иностранного языка сложного текста общественно-политического, международно-правового, экономического или иного профессионально ориентированного характера; письменный перевод на иностранный язык сложного текста профессионально ориентированного характера; изложение и комментирование на иностранном языке содержания профессионально-ориентированного текста однократно прослушанной звуко-/видеозаписи; перевод с листа с иностранного языка сложного текста общественно-политического или иного профессионально ориентированного характера; перевод с листа на иностранный язык сложного текста общественно-политического или иного профессионально ориентированного характера; двусторонний перевод беседы; беседа по общей и профессиональной тематике.

ЭКСПЕРТНЫЙ УРОВЕНЬ:

6 семестр: письменный перевод с иностранного языка текста общественно-политического, международно-правового, экономического или иного профессионально ориентированного характера повышенной сложности; письменный перевод на иностранный язык текста профессионально ориентированного характера повышенной сложности; изложение и комментирование на иностранном языке содержания профессионально-ориентированного текста однократно прослушанной звуко-/видеозаписи дискуссионного характера; перевод с листа с иностранного языка текста общественно-политического или иного профессионально ориентированного характера повышенной сложности; перевод с листа на иностранный язык текста общественно-политического или иного профессионально ориентированного характера повышенной сложности; двусторонний перевод беседы; беседа по широкому кругу вопросов.

Составитель: *Н.А. Шамраев*

**ПРОГРАММА
ПОВЫШЕНИЯ КВАЛИФИКАЦИИ
ПО ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКАМ
ДЛЯ ДИПЛОМАТИЧЕСКИХ РАБОТНИКОВ
МИД РОССИИ**

КУРС УСТНОГО ПЕРЕВОДА

Издание четвертое, исправленное и дополненное

Составители:

Ю.А.Герн, Л.Г.Фарафонова, А.В.Сорокина, А.В.Садиков
(раздел "Организация и методика проведения тестирования"),
Н.А.Шамраев (раздел "Методические рекомендации и виды упражнений")

Редакторы:

Л.Г.Фарафонова, А.В.Сорокина

Одобрено

*Советом Федерального государственного
бюджетного образовательного учреждения
дополнительного профессионального образования
Института повышения квалификации "Высших
курсов иностранных языков МИД России"
Протокол № 1 от 9 октября 2014 года*

**Москва
2014**

**ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ
ДОПОЛНИТЕЛЬНОГО ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО ОБРАЗОВАНИЯ
«ВЫСШИЕ КУРСЫ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ
МИНИСТЕРСТВА ИНОСТРАННЫХ ДЕЛ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ»**

«Утверждаю»

Директор ВКИЯ МИД России

_____ Л.Г. Фарафонова

« 9 » октября 2014 г.

**УЧЕБНЫЙ ПЛАН
ПО ПРОГРАММЕ ПО ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКАМ
ДЛЯ ДИПЛОМАТИЧЕСКИХ РАБОТНИКОВ МИД РОССИИ**

КУРС УСТНОГО ПЕРЕВОДА

Одобрено

Советом Высших курсов

иностранных языков МИД России

*(Федеральное государственное образовательное
учреждение дополнительного профессионального
образования)*

Протокол № 1 от 9 октября 2014 года

ЦЕЛЬ: развитие и совершенствование у дипломатических работников Министерства иностранных дел Российской Федерации навыков всех видов устного перевода, которые осуществляются в дипломатической деятельности в России и за рубежом.

КАТЕГОРИЯ СЛУШАТЕЛЕЙ: дипломатические работники младшего и среднего звена центрального аппарата МИД России.

СРОК ОБУЧЕНИЯ: 364 часа аудиторных занятий (728 – всего учебных часов), 85 недель, 20 месяцев.*

РЕЖИМ ЗАНЯТИЙ: при экстенсивном обучении 4 час./неделя, при ускоренном обучении 6-8 час./неделя, при интенсивном обучении 20 час./неделя.**

Примечание:

* Срок обучения приведен из расчета очной формы обучения устному переводу по 4 часа в неделю. Слушатели непрерывно совершенствуют свои переводческие навыки и один раз в три года подтверждают уровень переводческой компетенции, пересдавая квалификационный экзамен, дающий право на получение или продление Сертификата ВКИЯ профессионального переводческого или экспертного переводческого уровней.

** При ускоренном и интенсивном обучении количество недель и месяцев обучения сокращается.

ПЛАН УЧЕБНОГО ПРОЦЕССА

№ п/п	Наименование уровней (разделов) языковой подготовки и учебных дисциплин	Всего учебных часов	В том числе с преподавателем	Из них по видам учебных занятий						Распределение учебного времени по годам и семестрам				Формы итогового контроля	
				Лекции	Практические занятия	Контрольная работа	Семестровая контрольная работа	Зачет	Самостоятельная работа	1-й год обучения		2-й год обучения		Распределение по семестрам	
										I	II	III	IV	Зачет (семестры)	Экзамен (семестры)
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16
1.	I Профессиональный уровень														
2.	<i>Иностранные языки. Устный перевод.*</i>	340	170	6	154	8	2		170	84	86				2
3.	<i>Основы переводческой скорописи.**</i>	48	24	2	20			2	24	24	(24)**			1 (2)**	
4.	II. Экспертный уровень														
5.	<i>Иностранные языки. Устный перевод.*</i>	340	170	6	154	8	2		170			84	86		4
6.	ИТОГО:	728	364	14	328	16	4	2	364	108	86	84	86		

*ЕВРОПЕЙСКИЕ, ВОСТОЧНЫЕ И АФРИКАНСКИЕ ЯЗЫКИ (в зависимости от потребностей МИД РФ).

** Семинары по Основам переводческой скорописи могут проводиться как для слушателей, занимающихся по программе устного перевода, так и для тех, кому необходимо овладеть переводческой скорописью в связи с исполнением служебных обязанностей (для записи дипломатической беседы). Занятия организуются и проводятся по мере необходимости, как в первом, так и во втором семестрах.

ФОРМЫ ПРОМЕЖУТОЧНОГО И ИТОГОВОГО КОНТРОЛЯ

СЕМЕСТРОВАЯ КОНТРОЛЬНАЯ РАБОТА:

1 семестр: последовательный перевод выступления на уровне заместителя министра на знакомую профессиональную тематику с русского языка на арабский язык с использованием сокращенной записи; двусторонний последовательный перевод переговоров профессионально-ориентированного характера.

3 семестр: последовательный перевод устного монологического текста повышенной сложности с русского языка на арабский язык с использованием сокращенной записи; двусторонний последовательный перевод переговоров/беседы с использованием сокращенной записи.

КВАЛИФИКАЦИОННЫЙ ЭКЗАМЕН НА СЕРТИФИКАТ ОБ УРОВНЕ ВЛАДЕНИЯ ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКОМ (КОМПЛЕКСНЫЙ ИТОГОВЫЙ ЭКЗАМЕН):

ПРОФЕССИОНАЛЬНЫЙ УРОВЕНЬ:

2 семестр: письменный перевод с иностранного языка сложного текста любого профессионально ориентированного характера; письменный перевод на иностранный язык сложного текста профессионально ориентированного характера; перевод с листа с иностранного языка сложного текста общественно-политического, дипломатического или иного профессионально ориентированного характера; перевод с листа на иностранный язык сложного текста общественно-политического, дипломатического или иного профессионально ориентированного характера; двусторонний перевод; последовательный перевод с записью с иностранного языка/на иностранный язык; синхронный перевод с иностранного языка/на иностранный язык.

ЭКСПЕРТНЫЙ УРОВЕНЬ:

4 семестр: письменный перевод с иностранного языка текста любого профессионально ориентированного характера повышенной сложности; письменный перевод на иностранный язык текста профессионально ориентированного характера повышенной сложности; перевод с листа с иностранного языка текста общественно-политического, дипломатического или иного профессионально ориентированного характера повышенной сложности; перевод с листа на иностранный язык текста общественно-политического, дипломатического или иного профессионально ориентированного характера повышенной сложности; двусторонний перевод; последовательный перевод с записью с иностранного языка/на иностранный язык; синхронный перевод с иностранного языка/на иностранный язык.

Составитель: *Н.А. Шамраев*

**ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ
ДОПОЛНИТЕЛЬНОГО ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО ОБРАЗОВАНИЯ
«ВЫСШИЕ КУРСЫ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ
МИНИСТЕРСТВА ИНОСТРАННЫХ ДЕЛ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ**

«Утверждаю»

Директор ВКИЯ МИД России

_____ Л.Г. Фарафонова

« 9 » октября 2014 г.

Кафедра устного перевода

УЧЕБНЫЙ ПЛАН
ЦИКЛА СЕМИНАРСКИХ ЗАНЯТИЙ ПО ОСНОВАМ ПЕРЕВОДЧЕСКОЙ СКОРОПИСИ
ПРОФЕССИОНАЛЬНЫЙ ПЕРЕВОДЧЕСКИЙ
И ЭКСПЕРТНЫЙ ПЕРЕВОДЧЕСКИЙ УРОВНИ ОБУЧЕНИЯ

Одобрено

Советом Высших курсов

иностранных языков МИД России

Протокол № 1 от 9 октября 2014 года

ЦЕЛЬ: развитие и совершенствование у дипломатических работников Министерства иностранных дел Российской Федерации навыков всех видов устного перевода, которые осуществляются в дипломатической деятельности в России и за рубежом.

КАТЕГОРИЯ СЛУШАТЕЛЕЙ: дипломатические работники младшего и среднего звена центрального аппарата МИД России.

СРОК ОБУЧЕНИЯ: 364 часа аудиторных занятий (728 – всего учебных часов), 85 недель, 20 месяцев.*

РЕЖИМ ЗАНЯТИЙ: при экстенсивном обучении 4 час./неделя, при ускоренном обучении 6-8 час./неделя, при интенсивном обучении 20 час./неделя.**

Примечание:

* Срок обучения приведен из расчета очной формы обучения устному переводу по 4 часа в неделю. Слушатели непрерывно совершенствуют свои переводческие навыки и один раз в три года подтверждают уровень переводческой компетенции, пересдавая квалификационный экзамен, дающий право на получение или продление Сертификата ВКИЯ профессионального переводческого или экспертного переводческого уровней.

** При ускоренном и интенсивном обучении количество недель и месяцев обучения сокращается.

**ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ
ДОПОЛНИТЕЛЬНОГО ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО ОБРАЗОВАНИЯ
«ВЫСШИЕ КУРСЫ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ
МИНИСТЕРСТВА ИНОСТРАННЫХ ДЕЛ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ**

**П Р О Г Р А М М А
ПОВЫШЕНИЯ КВАЛИФИКАЦИИ
ДЛЯ ДИПЛОМАТИЧЕСКИХ РАБОТНИКОВ
МИД РОССИИ**

**СТИЛИСТИКА РУССКОГО ЯЗЫКА И КУЛЬТУРА РЕЧИ
*КОРРЕКТИВНЫЙ КУРС***

Составитель: В.М. Егоров

*Редактор:
Л.Г. Фарафонова*

**Москва
2008**

**ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ
ДОПОЛНИТЕЛЬНОГО ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО ОБРАЗОВАНИЯ
«ВЫСШИЕ КУРСЫ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ
МИНИСТЕРСТВА ИНОСТРАННЫХ ДЕЛ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ**

«Утверждаю»

Директор ВКИЯ МИД России

_____ Л.Г. Фарафонова

« 9 » октября 2014 г.

**УЧЕБНЫЙ ПЛАН
ПО ПРОГРАММЕ ПОВЫШЕНИЯ КВАЛИФИКАЦИИ
ДЛЯ ДИПЛОМАТИЧЕСКИХ РАБОТНИКОВ МИД РОССИИ**

СТИЛИСТИКА РУССКОГО ЯЗЫКА И КУЛЬТУРА РЕЧИ

Одобрено

Советом Высших курсов

иностранных языков МИД России

(Протокол № 1 от 9 октября 2014 года)

ЦЕЛЬ: Развитие и совершенствование у дипломатических работников Министерства иностранных дел Российской Федерации основных навыков и умений в стилистическом многообразии родного языка для обеспечения полноценного осуществления ими переводческой деятельности и иных видов работ.

КАТЕГОРИЯ СЛУШАТЕЛЕЙ: работники центрального аппарата МИД России.

СРОК ОБУЧЕНИЯ: 1-2-й семестры (32 недели), 68 часов аудиторных занятий (всего – 138 учебных часов).

РЕЖИМ ЗАНЯТИЙ: 2 часа в неделю.

ПЛАН КУРСА:

Всего учебных часов	В том числе с преподавателем	Из них по видам учебных занятий				Всего часов за учебный год
		Лекции	Практические занятия	Самостоятельная работа	Зачет	
138	68	10	54	70	4	138